

TENERA  
È LA  
NOTTE



# Mediterreano

... ..  
**festival del  
mediterraneo**

**perugia  
agosto 2008**

- **mediterraneo**  
orientale 8/10 agosto
- **maghreb** 22/24 agosto
- **salento** 29/31 agosto

# MEDITERRANEO ORIENTALE

## 8/10 AGOSTO

### Venerdì 8 agosto

Rocca Paolina, Sala Cannoniera

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

#### SGUARDI SUL MEDITERRANEO

Mostre fotografiche di Laura Terzani,

Cesare Lesi, Davide Micocci

#### ARTE CIPRIOTA

Ceramiche artistiche

di Kostantinos Kostantinides e Fotos Dimitriou

Opere pittoriche di Kakia Catselli Trachoniti

#### DANZE, MUSICHE E MAGIE DEL MEDITERRANEO

Proiezioni di documentari etnografici e musicali

17.30 - Proiezione del documentario *Les milles et une voix.*

*Terres et voix de l'Islam* di Mahmoud Ben Mahmoud

interviene l'etnomusicologo Giovanni De Zorzi

Rocca Paolina, Sala ex bookshop

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

#### SUONI DAL MONDO

#### DAL MEDITERRANEO ALL'ORIENTE

Mostra di strumenti musicali

Palazzo della Penna, via Podiani 11 - 21.30

#### ENSEMBLE MARÂGHÎ in concerto\*

*Percorsi tra musica e poesia di tradizione sufi*

Francesco Clera, tamburo a cornice bendir,

tamburo a calice zarb

Giovanni De Zorzi, flauto ney, voce, direzione musicale

Carlo Presotto, voce recitante

Ra'na Shieh, viella ad arco kamançe

Giovanni Tufano, oud

### Sabato 9 agosto

Rocca Paolina, Sala Cannoniera

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

#### SGUARDI SUL MEDITERRANEO

Mostre fotografiche di Laura Terzani,

Cesare Lesi, Davide Micocci

#### ARTE CIPRIOTA

Ceramiche artistiche

di Kostantinos Kostantinides e Fotos Dimitriou

Opere pittoriche di Kakia Catselli Trachoniti

#### DANZE, MUSICHE E MAGIE DEL MEDITERRANEO

Proiezioni di documentari etnografici e musicali

è prevista la presenza dell'antropologa Emilia De Simoni

Rocca Paolina, Sala ex bookshop

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

#### SUONI DAL MONDO

#### DAL MEDITERRANEO ALL'ORIENTE

Mostra di strumenti musicali

Piazza della Repubblica - 19.00

#### POLITISTIKOS OMILOS LIOPETROU in concerto\*

Associazione culturale di musica tradizionale di Liopetri - Cipro

Musiche della tradizione cipriota

Nikolaos Kremastos, lauto

Panagiotis Kremastou, violino

Iakovos Koumi, danza

Christoforos Kaouras, danza

Emily Zeniou, danza

Antri Christodoulou, danza

Chiostrò di San Lorenzo - 21.30

#### KRAMA ENSEMBLE in concerto\*

*AnaDysi, suite cipriota in tre tempi*

Kyriacoula Constantinou, voce

Elena Moretto, flauto traverso

Greta Mussoni, violoncello

Enrico Bindocci, pianoforte

Elias Nardi, oud

Angelo Benedetti, clarinetto, live electronics

Leonardo Ramadori, percussioni

### Domenica 10 agosto

Chiesa San Gerasimo, via Benincasa 1 - 10.30

#### Liturgia ortodossa con i canti bizantini dei monaci del Monte Athos

Rocca Paolina, Sala Cannoniera

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

#### SGUARDI SUL MEDITERRANEO

Mostre fotografiche di Laura Terzani,

Cesare Lesi, Davide Micocci

#### ARTE CIPRIOTA

Ceramiche artistiche

di Kostantinos Kostantinides e Fotos Dimitriou

Opere pittoriche di Kakia Catselli Trachoniti

#### DANZE, MUSICHE E MAGIE DEL MEDITERRANEO

Proiezioni di documentari etnografici e musicali

Rocca Paolina, Sala ex bookshop

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

#### SUONI DAL MONDO

#### DAL MEDITERRANEO ALL'ORIENTE

Mostra di strumenti musicali

Piazza IV Novembre - 21.15

**10 AGOSTO - LA NOTTE DELLE STELLE  
MARE NOSTRO**

Evento spettacolo a cura di ATMO

direzione artistica Enrico Bindocci

*Un ponte sul Bosforo: Nim Sofyan e Loxandra in concerto*

**Nim Sofyan - Turchia**

Alp Bora, voce, chitarra

Peter Daniel Klemmer, percussioni, batteria

Paul Dangl, violino

Roland Mach, basso

Gerald Selig, sax, clarinetto, flauto traverso

Johann Öttl, tromba, flicorno

**Loxandra - Grecia**

Georgios Matthaiou, voce

Dimitris Vasileiadis, qanun

Konstantinos Papagiannidis, oud

Loukas Metaxas, darbuka, davul, riqq, cajon, bendir

Dimitris Panagoulas, darbuka, riqq, duff

Makis Baklatzis, violino

Nikolaos Angousis, clarinetto, kaval

## MAGHREB 22/24 AGOSTO

**Venerdì 22 agosto**

Rocca Paolina, Sala Cannoniera

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

**SGUARDI SUL MEDITERRANEO**

Mostre fotografiche di Laura Terzani,

Cesare Lesi, Davide Micocci

**DANZE, MUSICHE E MAGIE DEL MEDITERRANEO**

Proiezioni di documentari etnografici e musicali

17.30 - Proiezione del film

**Nuba d'or et de lumière** di Izza Genini

sarà presente la regista

Rocca Paolina, Sala ex bookshop

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

**SUONI DAL MONDO**

**DAL MEDITERRANEO ALL'ORIENTE**

Mostra di strumenti musicali

Palazzo della Penna, via Podiani 11 - 21.30

**RABIA JABRANE e i MESKALYL in concerto\***

*Le mille e una voce, la donna e il canto nel mondo arabo*

Rabia Jabrane, voce

Nicolas Stevenin, oud

Bachir Rouimi, darbuka

Mohamed Semlali, violino arabo

**Sabato 23 agosto**

Rocca Paolina, Sala Cannoniera

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

**SGUARDI SUL MEDITERRANEO**

Mostre fotografiche di Laura Terzani,

Cesare Lesi, Davide Micocci

**DANZE, MUSICHE E MAGIE DEL MEDITERRANEO**

Proiezioni di documentari etnografici e musicali

Rocca Paolina, Sala ex bookshop

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

**SUONI DAL MONDO**

**DAL MEDITERRANEO ALL'ORIENTE**

Mostra di strumenti musicali

Palazzo della Penna, via Podiani 11 - 21.30

**ENSEMBLE MEDITERRANEO  
di JAMAL OUASSINI in concerto\***

*Al Kafila (la carovana), e i tesori di Al-Andalus*

Jamal Ouassini, violino e voce



Driss Mouih, percussioni  
Abdesslam Naiti, kanoun  
Mostafa Bakkali, oud  
ospite della serata Sakina al Azami, voce solista

### **Domenica 24 agosto**

Rocca Paolina, Sala Cannoniera  
10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

#### **SGUARDI SUL MEDITERRANEO**

Mostre fotografiche di Laura Terzani,  
Cesare Lesi, Davide Micocci

#### **DANZE, MUSICHE E MAGIE DEL MEDITERRANEO**

Proiezioni di documentari etnografici e musicali

Rocca Paolina, Sala ex bookshop  
10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

#### **SUONI DAL MONDO DAL MEDITERRANEO ALL'ORIENTE**

Mostra di strumenti musicali

Chiostro di San Lorenzo - 21.00

#### **ELIAS NARDI ENSEMBLE\***

Elias Nardi, oud  
Savino Pantone, violino  
Emanuele Gaggini, clarinetto basso  
Carlo La Manna, contrabbasso  
Emanuele Le Pera, percussioni

Piazza IV Novembre - 22.00

#### **FLAMENJAZZ in concerto\***

*L'Erranza, suoni e colori dall'Africa all'Andalusia*  
Alejandra Bertolino Garcia, voce, cajon e harmonium  
Dario Sulis, percussioni, balaphon e voce  
Antonio Zarcone, pianoforte  
Silvio Natoli, oud, viella (chitarra medievale), duduk  
Romina Denaro, basso  
Rosalyn Mazzola, ballo (flamenco e danza contemporanea)

# **SALENTO 29/31 AGOSTO**

### **Venerdi 29 agosto**

Rocca Paolina, Sala Cannoniera  
10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

#### **SGUARDI SUL MEDITERRANEO**

Mostre fotografiche di Laura Terzani,  
Cesare Lesi, Davide Micocci

#### **LA BOTTEGA DELL'ARTIGIANO**

Ferro battuto, pietra leccese, terracotta, cartapesta,  
fischietti, prodotti e altro ancora...

#### **DANZE, MUSICHE E MAGIE DEL MEDITERRANEO**

Proiezioni di documentari etnografici e musicali  
19.00 - Proiezione del film *Pizzicata* di Edoardo Winspeare  
è prevista la presenza del regista

Rocca Paolina, Sala ex bookshop  
10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

#### **SUONI DAL MONDO DAL MEDITERRANEO ALL'ORIENTE**

Mostra di strumenti musicali

Rocca Paolina, Sala del Caminetto  
10.00 - 13.00 / 17.30 - 1.00

#### **PER CHI VUOL SAPERNE DI PIU'...**

Il Salento nei libri, cd e dvd a cura della Libreria Anima Mundi  
17.30 - **Libri suonati**

Presentazione del libro di Clara Murtas  
*Sante & Sciamane*, Condaghes Editore, Cagliari 2006  
sarà presente l'autrice

Palazzo della Penna, via Podiani 11 - 16.00 / 19.00

#### **L'ulivo una pianta che unisce**

*l'olio, il miglior condimento... della vita*  
Mostra di foto dall'Umbria e dal Salento

Palazzo della Penna, via Podiani 11 - 21.30

#### **Clara Murtas in concerto\***

*Sante & Sciamane*  
Clara Murtas, voce  
Giuseppe Baldino, chitarre  
Marco Lutzu, chitarre  
Stella Veloce, violoncello



## Sabato 30 agosto

Rocca Paolina, Sala Cannoniera

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

### SGUARDI SUL MEDITERRANEO

Mostre fotografiche di Laura Terzani,

Cesare Lesi, Davide Micocci

### LA BOTTEGA DELL'ARTIGIANO

Ferro battuto, pietra leccese, terracotta, cartapesta,

fischietti, prodotti e altro ancora...

### DANZE, MUSICHE E MAGIE DEL MEDITERRANEO

Proiezioni di documentari etnografici e musicali

17.30 - Proiezione del documentario

*Il sibilo lungo della taranta* di Paolo Pisanelli

sarà presente il regista

Rocca Paolina, Sala ex bookshop

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

### SUONI DAL MONDO

#### DAL MEDITERRANEO ALL'ORIENTE

Mostra di strumenti musicali

Rocca Paolina, Sala del Caminetto

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

### PER CHI VUOL SAPERNE DI PIU'...

Il Salento nei libri, cd e dvd a cura della Libreria Anima Mundi

Palazzo della Penna, via Podiani 11 - 16.00 / 19.00

### L'ulivo una pianta che unisce

*l'olio, il miglior condimento... della vita*

Mostra di foto dall'Umbria e dal Salento

18.00 - Premiazione della foto più bella

a seguire

### MEMORIE DELLA TERRA

Performance teatrale con musiche e canti popolari delle realtà

tabacchine salentine; testi di Vincenzo Santoro

Vincenzo Santoro e Anna Cinzia Villani, voci recitanti

Daniele Girasoli, voce, tamburello, cucchiali, armonica a bocca

Maria Mazzotta, voce, tamburello, chitarra battente

Anna Cinzia Villani, voce, organetto diatonico, armonica a

bocca, tamburello

Piazza IV Novembre - 21.30

### MASCARIMIRI' in concerto

Claudio "Cavallo" Giagnotti, voce, fiati,

tamburi a cornice, programmazioni

Cosimo Giagnotti, voce, tamburreddhu, chitarra acustica

Vito Giannone, mandolino, voce

Emanuele Licci, chitarre

## Domenica 31 agosto

Rocca Paolina, Sala Cannoniera

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

### SGUARDI SUL MEDITERRANEO

Mostre fotografiche di Laura Terzani,

Cesare Lesi, Davide Micocci

### LA BOTTEGA DELL'ARTIGIANO

Ferro battuto, pietra leccese, terracotta, cartapesta,

fischietti, prodotti e altro ancora...

### DANZE, MUSICHE E MAGIE DEL MEDITERRANEO

Proiezioni di documentari etnografici e musicali

17.30 - Proiezione di documentari sulla tradizione orale sarda

*Bi cheret boghe e passione* e *Dogon in Barbagia*

saranno presenti l'etnomusicologo Ignazio Macchiarella

e il direttore ISRE (Istituto Superiore Regionale etnografico)

Paolo Piquereddu

Rocca Paolina, Sala ex bookshop

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

### SUONI DAL MONDO

#### DAL MEDITERRANEO ALL'ORIENTE

Mostra di strumenti musicali

Rocca Paolina, Sala del Caminetto

10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00

### PER CHI VUOL SAPERNE DI PIU'...

Il Salento nei libri, cd e dvd a cura della Libreria Anima Mundi

19.00 - **Libri suonati**

Presentazione del libro di Carlo Luigi Lubello

*L'antico sapore delle more di gelso*, Besa Editrice, Lecce 2007

sarà presente l'autore

Palazzo della Penna, via Podiani 11 - 16.00 / 19.00

### L'ulivo una pianta che unisce

*l'olio, il miglior condimento... della vita*

Mostra di foto dall'Umbria e dal Salento

Piazza IV Novembre - 21.30

### AMBROGIO SPARAGNA & ORCHESTRA PIZZICATA in concerto

*Taranta d'amore, La notte del Gran Gallo*

## MOSTRE

### Laura Terzani

giornalista e fotografa, è vice caporedattore al Tg3 della Rai. Vive tra Roma e Tangeri (Marocco). Con le sue foto, ha collaborato alle Mostre “La Casbah araba” (1999/2004) e “L’Europa del vino, dell’ulivo e del grano”, nell’ambito del Festival Sete Sois Sete Luas (2005). Ha realizzato con le sue gigantografie su tela le Mostre “Marocco Blues” (2004), “Tangeri, oltre lo sguardo” (2006), “Caffè Marocco” (2007). E’ in pubblicazione da Pironti il suo racconto “I ragazzi della Casbah”

### Cesare Lesi

nasce a Bologna, città dove tutt’ora risiede e lavora. Studia fotografia in maniera autodidatta spinto da una grande passione che lo porta negli anni ad accumulare una ottima esperienza tecnica sia in ripresa che in stampa, dove si specializza nel bianco e nero fine art, conoscenza che riuscirà a trasferire anche nell’utilizzo delle nuove tecniche digitali. Nei sui viaggi solitari, dentro la realtà circostante: nessun giudizio, nessuna interpretazione, solo la testimonianza di avvenimenti apparentemente banali, ma che in queste immagini appaiono illuminati da una dignità tutta particolare, che li valorizza come piccoli miracoli quotidiani

### Davide Micocci

nasce in Svizzera ma vive a Depressa (Le), nello stesso paese del regista Edoardo Winspeare con il quale collabora come operatore, aiuto regista e fotografo di scena in diversi corti e documentari (Il Primo Anniversario; Le mute parole). Da circa un anno dirige la lentu Film una piccola casa di produzioni cinematografiche con la quale ha realizzato diversi film documentari musicali. Ha realizzato inoltre una serie di documentari per Rai Trade e Sky dedicati al teatro, alla letteratura, alla musica e all’alta moda italiana

### Kostantinos Kostantinides

Eclettico artista originario di Limassol unisce l’attenzione per le moderne tecniche nell’ambito della scultura e della ceramica artistica all’amore per i temi tradizionali dell’arte e del folklore cipriota. Numerose opere fanno riferimento ad un mondo arcaico, popolato ancora di demoni e dei

### Fotos Dimitriou

Diplomatosi alla scuola d’arte di Praga ritorna nella sua terra natale dove inizia un elaborato percorso di fusione fra generi e materiali. L’ispirazione è sempre Cipro nel suo essere naturalmente al centro del Mediterraneo. Vetro, creta, pittura muraria, tutto concorre a restituire dell’isola l’immagine più complessa e fuggevole

### Kakia Catselli Trachoniti

Compiuti gli studi al Fine Art Center, S. Martin. School of Art di Londra, che la vedono protagonista, dall’inizio degli anni ’90, in prestigiose iniziative tra Cipro e l’Inghilterra. Da segnalare la partecipazione alla Biennale di Tolosa e alla Biennale Internazionale di Arte Contemporanea di Firenze

### Daniele Pampanelli

è nato a Perugia trentaquattro anni fa. Di professione grafico, alterna ai progetti per importanti enti e aziende (quali comune di Perugia, Teatro Stabile dell’Umbria, Regione Umbria, Colacem e altri soprattutto nella pubblica utilità) la passione per la foto che lo ha portato a esordire nel 2007 con la mostra personale PianoSequenze a Perugia

## MUSICISTI

### Giovanni De Zorzi – Ensemble Marâghî - Turchia - Italia

Unico virtuoso italiano di Ney (allievo del grande Kudsi Erguner) l’etnomusicologo Giovanni de Zorzi (Università di Venezia, Fondazione Cini e Conservatorio A. Pedrollo di Vicenza) introdurrà il pubblico alla poesia e musica sufi con uno spettacolo di musica e poesia su testi di Mevlana

### Politistikos omilos Liopetriou

Nata dalla volontà dei cittadini del piccolo borgo rurale di Liopetri, l’Associazione per la promozione delle tradizioni musicali e coreutiche da anni svolge una intensa attività di recupero e allestimento delle danze tradizionali cipriote, mostrando tutta la ricchezza di una terra in cui si incontrano caratteri orientali e occidentali

### Krama Ensemble - Cipro - Italia

La formazione guidata dalla cantante ed etnomusicologa Kyria Constantinou propone un concerto a carattere *itinerante*, nel corso del quale verrà esplorata la tradizione musicale cipriota, riletta nel contesto mediterraneo, disegnando attraverso le etnie presenti nell’isola (bizantini, turchi, armeni) un affresco di quel particolare microcosmo

### Nim Sofyan - Turchia - Austria

Ensemble viennese (Vienna, la più orientale delle città mitteleuropee) guidato dal cantante e chitarrista di Ankara Alp Bora, presenterà un doppio programma dedicato al patrimonio comune musicale greco, turco, e balcanico, visto dalla riva est del Bosforo

### Loxandra - Grecia

Uno dei più affermati gruppi di musica tradizionale (*paradosiakà*), rinomato per la ricerca e rivalutazione dello sconfinato patrimonio musicale dell’Asia Minore (Smirne), per sua naturale collocazione (anche geografica) fra cultura greca e mondo anatolico

### Rabia Jabrane - Marocco

Cantante di origine berbera, Rabia Jabrane è una delle voci più interessanti della nuova generazione di artisti maghrebini trasferitisi in Francia, e presenta un repertorio dei classici della musica araba (Ohm Kalthom e Fayrouz)

### Jamal Ouassini e Sakina - Marocco

Concerto di musiche della tradizione Andalusì e Gharnati. Tutta la grandezza dei canzonieri che vengono gelosamente custoditi dalle tre culture (*las tres culturas*) del regno Omayade, i cui discendenti ancora oggi narrano le leggende della tradizione araba, cristiana e sefardita

### Elias Nardi Ensemble - Marocco - Italia

Concerto dedicato ad una rilettura dall’interno della tradizione maghrebina da parte di uno dei maggiori virtuosi italiani di oud arabo: l’alfabeto musicale della tradizione è rielaborato per lessemi e si veste di sonorità jazzistiche, creando un mistura di sensuale bellezza fra Oriente ed Occidente

### Flamenjazz - Spagna - Italia

Concerto di musiche della tradizione flamenca in combinazione con i canti della tradizione araba ed ebraica: la riscoperta di un legame profondo che unisce le due culture musicali e che si palesa attraverso il linguaggio jazzistico significativo alla tradizione sefardita delle comunità ebraiche del Nord Africa



**Clara Murtas** - *Sante & Sciamane* - Sardegna

Artista unica, profonda conoscitrice dei riti e le pratiche musicali della Sardegna, mirerà al riconoscimento dei tratti comuni del misticismo, i lineamenti meridiani di una spiritualità femminile, dall'epoca arcaica delle danze sciamaniche di Medea o di Elettra, fino al *pianto d'amore* di Santa Teresa d'Avila

**Vincenzo Santoro** - *Memorie della terra*

organizza da anni iniziative sulle culture popolari, con particolare riferimento alle musiche di tradizione e al movimento salentino della pizzica, temi su cui ha anche curato diverse pubblicazioni. Attualmente è responsabile dell'ufficio cultura, sport e politiche giovanili dell'associazione nazionale dei comuni italiani

*Memorie della terra* racconti e canti di lavoro e di lotta del Salento

Spettacolo in cui musica e racconto orale si intrecciano in un viaggio nella memoria del lavoro agricolo della prima metà del Novecento, il periodo storico che vide i lavoratori della terra reagire alle condizioni di odioso sfruttamento con una grande stagione di lotte politiche e sociali, culminate negli scioperi delle operaie tabacchine e nell'occupazione delle terre del feudo d'Arneo

**Mascaramiri** - *Tradizione e innovazione* - Musica popolare salentina

La band nasce 10 anni fa, da un'idea di Claudio "Cavallo" Giagnotti, che in poco tempo diventa una delle band più rappresentative del Salento con il loro sound fatto di pizzica, e punk-dub tarantolato e dalla inconfondibile voce di "Cavallo" che riesce a evocare sonorità arcaiche. Un mix di tradizione e sperimentazione

**Ambrogio Sparagna**

Musicista ed Etnomusicologo. Con Diego Carpitella realizza numerose campagne di rilevamento sulla musica popolare italiana. Ha pubblicato saggi, libri, dischi e vanta un'ampia esperienza concertistica e didattica in giro per il mondo. Il concerto *Taranta d'amore* è uno spettacolo dedicato al repertorio dei balli popolari dell'Italia centro-meridionale: saltarello, ballarella, pizzica, tammurriata e soprattutto tarantella, matrice di tante tradizioni musicali delle nostre regioni

## REGISTI, DOCUMENTARISTI, SCRITTORI

**Emilia De Simoni**

antropologa e documentarista del Museo Nazionale delle Tradizioni Popolari. Nata a Roma, ha svolto attività di ricerca e di didattica presso l'Istituto Storico-Religioso della Facoltà di Lettere dell'Università La Sapienza di Roma. Ha scritto saggi e libri sui beni immateriali e sulla musica orale

**Izza Genini**

regista marocchina trapiantata in Francia. Autrice di numerosi film e documentari. Nella sua lunga carriera gira una ventina di documentari, in parte dedicati ai rapporti tra arabi ed ebrei in Marocco, e in grande misura rivolti alla scoperta del ricco patrimonio musicale tradizionale del suo paese

**Edoardo Winspeare**

dopo vari documentari e cortometraggi sulle tradizioni salentine, nel 1995 produce il lungometraggio *Pizzicata* e nel 2000 il film *Sangue vivo*, in dialetto salentino, primo vero successo di pubblico. Nel 2003 esce il film *Il miracolo*, presentato al Festival di Venezia

**Paolo Pisanelli**

dal 1995 si dedica alla regia di film-documentari partecipando a festival nazionali ed internazionali e ricevendo numerosi premi e riconoscimenti. Tra i film più importanti: *Don Vitaliano* (2002), Roma A.D. 999 - Per l'anno del Signore (2000), Nella prospettiva della chiusura lampo (1997)

**Ignazio Macchiarella**

etnomusicologo dell'Università di Cagliari. Ha cominciato ad interessarsi dello studio della musica di tradizione orale a partire dal 1980. Ha svolto ricerche sul campo in varie regioni italiane (Sicilia, Sardegna, Calabria, Trentino-Alto Adige, Basilicata, Friuli, Puglia e Campania) in Corsica, in Tunisia. Ha pubblicato saggi, articoli, libri e documentari

**Paolo Piquereddu**

Direttore generale dell'Istituto Superiore Etnografico della Sardegna (ISRE). Dirige il Museo Etnografico Sardo e il Museo della Casa Natale di Grazia Deledda, e cura la progettazione delle diverse iniziative culturali dell'ente. Docente di museologia e museografia, ha svolto studi e ricerche di etnografia della Sardegna confluiti in diverse pubblicazioni. Dal 1990 dirige la rassegna internazionale di film etnografici SIEFF (Sardinia International Ethnographic Film Festival). Ha diretto e prodotto un gran numero di filmati sulla Sardegna. Nel 2004 ha ideato il concorso AVISA, attraverso il quale l'ISRE finanzia la produzione di film di interesse etnoantropologico

**Carlo Luigi Lubello**

vive e lavora a Perugia dal 1980. Da sempre cultore della tradizione popolare salentina e della storia del Salento, sul finire degli anni '60 è stato promotore di un gruppo di ricerca e interpretazione della musica popolare (Salento Domani) che ha rappresentato un punto di riferimento per diverse compagini costitutesi in seguito

## DOCUMENTARI PUBBLICAZIONI

**Les milles et une voix. Terres et voix de l'Islam**

di Mahmoud Ben Mahmoud - *Belgio - 90 min.*

Un viaggio dall'Asia Centrale alle coste somale e al Maghreb, sulle tracce della mistica sufi. Il documentario presentato dall'etnomusicologo Giovanni De Zorzi illustra l'estrema varietà, i mille modi di dire "Dio" nelle diverse tradizioni e culture del mondo islamico

**Nuba d'or et de lumière** di Izza Genini - *Marocco - 90 min.*

Un viaggio nella musica tradizionale marocchina. Una perfetta armonia tra la musica e l'iconografia simbolica dell'acqua, attraverso l'osservazione diretta dal vivo tra concerti e interviste.

**Pizzicata** di Edoardo Winspeare - *Italia - 90 min.*

Notevole per la capacità di costruire una storia di sentimenti fondata su un'attenta ricerca etnica e antropologica. Tutto ha inizio da quando un aereo americano (1943) precipita sulla costa salentina. La storia si evolve in crescendo sulle note del ballo tradizionale della pizzica salentina

**Il sibilo lungo della taranta** di Paolo Pisanelli - *Italia - 88 min.*

Musiche e poesie sui percorsi del ragno del Salento: un'esplorazione nel Sud tra modernità e tradizioni dagli anni Sessanta fino a La Notte della Taranta

**Bi cheret boghe e passione**

di Ignazio Macchiarella e Marco Lutzu - *Italia - 28 min.*

nel micro-mondo musicale del canto a chitarra della Sardegna si discute molto di dono di natura e di passione. Le doti vocali - si conviene generalmente - non bastano a fare un vero cantore, mentre "l'amore per il

canto”, in sé, non può mai totalmente sopperire ai limiti del talento naturale. In un grande cantadore “bi cheret boghe e passione”, è necessario che vi sia un particolare incontro-equilibrio fra doni naturali e passione individuale. Il film, in prospettiva dialogica, affronta la tematica con due giovani cantori - uno, Daniele Giallora, oramai affermato cantadore semi-professionista; l'altro, Francesco Fais, che comincia a muovere i primi passi negli scenari specilistici della pratica esecutiva - e con un gruppo di tifosi (appassionati ascoltatori e praticanti a livello amatoriale).

**Dogon in Barbagia** di Paolo Piquereddu - *Italia* - 30 min.

Dal 23 luglio al 10 agosto del 2004 un gruppo di 15 danzatori e musicisti Dogon della società delle maschere di Sangha (Mali) è stato ospite della comunità di Mamoiada, il paese della Barbagia noto per le maschere dei Mamuthones. In quei giorni le maschere dei Dogon - il popolo reso celebre nel mondo occidentale dagli ormai classici studi di Marcel Griaule - ha partecipato a diverse manifestazioni e ad alcune feste popolari nelle quali hanno sfilato e danzato assieme a quelle dei pastori barbaricini. Attraverso una cronaca fedele di queste giornate, il film cerca di far emergere il significato che questo singolare incontro interculturale ha rappresentato per la comunità di Mamoiada e per gli ospiti Dogon

**L'antico sapore delle more di gelso** - *Besa Editrice, Lecce 2007*

Il gusto forte del Salento, la dolcezza del ricordo figurato con simpatica ironia, il realismo dei detti popolari incasellati in un contesto di fresca narrazione, è questa la sintesi del contenuto de *L'antico sapore delle more di gelso*. Non un libro di tradizioni popolari o un nostalgico resoconto di un tempo perduto, bensì un racconto entusiasmante in cui si coniugano armonicamente ricordi, tradizioni e cambiamenti, in un'esposizione concatenata da condensati di saggezza del pensiero collettivo. Il volume descrive gli scenari di un passato che agli inizi degli anni sessanta non era ancora del tutto passato, e raffigura situazioni di vita inimmaginabili per le generazioni del duemila

## LA CULTURA IN TAVOLA

### Degustazione di specialità tipiche

è consigliata la prenotazione

**8 - 9 - 10 AGOSTO**

**DEGUSTAZIONE DI SPECIALITÀ TIPICHE GRECHE**

#### RISTORANTE LA BOCCA MIA

Via Ulisse Rocchi, 36 - tel/fax 075.5723873

**Menù € 20**

Mucver di melanzane

Pilaf e verdure

Moschari tilichtò me tiri (rotolo di vitello con formaggio)

bevande incluse

#### RISTORANTE LA LOCANDA DEGLI ARTISTI

Via Campo Battaglia, 10 (Scalette S. Ercolano) - tel 075.5735851

**Menù € 20**

Ouzo ghiacciato

Insalata greca, dolmadakia (foglie di vite ripiene), polipetti, pane tostato, salsa tzatziki

Mousaka oppure pasticcio - speidino di maiale con patate fritte acqua e ¼ di vino bianco greco

#### RISTORANTE IL PADRINO

Via Baldeschi, 5 - tel 075.5722739

**Menù € 20**

Mezedes

Melitzanosalàta e taramosalàta serviti su crostino di pane con verdure

Mousakàs (tortino di melanzane e ragù di carne)

vino greco, acqua e oūzo

#### RISTORANTE CIRCOLO CULTURALE L'OFFICINA

(ingresso riservato ai soci - iscrizione gratuita)

Via Borgo XX Giugno, 56 tel 075.5721699

**Menù € 20**

Saganaki (coccio) con feta e cozze

Sfoglia con spinaci e culis al formaggio

Laxanodolmades (involtini di verza con carne e riso)

Musaka (patate, melanzane e ragù di manzo)

Souvlaki con pita e tzatziki (spiedino di carne con pane e salsa di yogurt, aglio e cetrioli)

Baklava (dolce con pasta fillo, noci e miele)

bevande incluse



## **ASSOCIAZIONE CULTURALE LO SCHIACCIANOCI IL GRECO**

(ingresso riservato ai soci - iscrizione gratuita)

Via Boncambi, 21 (traversa Corso Vannucci) - tel 346.7693030

**Menù € 20**

Piatto unico, assaggi di:

Suvlaki (spiedino di carne di maiale)

Musaka (sformato di patate e melanzane con ragù di carne mista chianina, maiale e besciamella)

Dolmades (involtini di foglia di vite con ripieno di carne chianina, maiale, riso e verdure)

Tzatziki (salsa con yogurt cetrioli e aglio)

Patatine fritte, insalata greca e pita

bevande incluse

## **22-23-24 AGOSTO DEGUSTAZIONE DI SPECIALITÀ TIPICHE MAGHREBINE**

### **RISTORANTE LA BOCCA MIA**

Via Ulisse Rocchi, 36 - tel/fax 075.5723873

**Menù € 20**

Khabar

Couscous di verdure

Pollo M'qalli con olive e limone

### **RISTORANTE FERRARI**

Via Scura, 1 (Traversa Corso Vannucci) - tel 075.5722966

**Menù € 20**

Piatto d'insalata completo

Piatto unico del mercato: couscous misto di verdure, ceci e agnello oppure couscous misto di verdure, ceci e pollo acqua e caffè

### **RISTORANTE LA LOCANDA DEGLI ARTISTI**

Via Campo Battaglia, 10 (Scalette S. Ercolano) - tel 075.5735851

**Menù € 20**

Crema di carote di Mezzeh

Coniglio alla magrebina con couscous oppure agnello alla marocchina con couscous

Ghouribas e corni di gazzella (biscottini) serviti con thè alla menta

### **RISTORANTE IL PADRINO**

Via Baldeschi, 5 tel - 075.5722739

**Menù € 20**

Piatto unico Couscous con pesce (crostacei, pesce e frutti di mare) bevande incluse

## **29-30-31 AGOSTO**

### **LE PUTEE**

## **DEGUSTAZIONE DI SPECIALITÀ TIPICHE SALENTINE**

### **RISTORANTE LA BOCCA MIA**

Via Ulisse Rocchi, 36 - tel 075.5723873

**Menù € 20**

Freseddhre ccunzate – pampaciuni e scapece

Maritati (ricchiteddhre e minchiarieddhri) al pomodoro con formaggio ricotta

Turcinieddhri rrustuti (involtini di interiora di agnello) e insalata

Fave bianche con cicoria di campo

¼ di vino rosso del Salento IGT

acqua, caffè

### **RISTORANTE FERRARI**

Via Scura, 1 (Traversa Corso Vannucci) - tel 075.5722966

**Menù € 20**

Freseddhre ccunzate – pampaciuni

Sagne 'ncannulate con pomodorini e formaggio ricotta

Turcinieddhri rrustuti (involtini di interiora di agnello) e insalata oppure pezzetti te carne te cavallu alla pignata

Fave bianche con cicoria di campo

¼ di vino rosso del Salento IGT

acqua, caffè

### **RISTORANTE ENOTECA GIÒ ARTE E VINI**

Via Ruggero D'Andreotto, 19 - tel 075.5731100

**Menù € 20**

Freseddhre ccunzate – pampaciuni

Sagne 'ncannulate con pomodorini e formaggio ricotta

Turcinieddhri rrustuti (involtini di interiora di agnello) e insalata oppure pezzetti te carne te cavallu alla pignata

Fave bianche con cicoria di campo

¼ di vino rosso del Salento IGT

acqua, caffè

### **RISTORANTE LA LOCANDA DEGLI ARTISTI**

Via Campo Battaglia, 10 (Scalette S. Ercolano) - tel 075.5735851

**Menù € 20**

Freseddhre ccunzate – pampaciuni

Maccheroncini (Minchiarieddhri) con formaggio ricotta

Turcinieddhri rrustuti (involtini di interiora di agnello) e insalata oppure pezzetti te carne te cavallu alla pignata

Fave bianche con cicoria di campo

¼ di vino Rosato del Salento IGT

acqua, caffè

### **OSTERIA LA LUMERA**

Corso Bersaglieri, 22 - tel 075 5726181

**Menù € 20**

Freseddhre ccunzate – pampaciuni e scapepe  
Orecchiette con Pomodorini e ricotta forte  
Turcinieddhri rrustuti (involtini di interiora di agnello) oppure  
pezzetti te carne te cavallu alla pignata  
Fave bianche con cicoria di campo  
¼ di vino rosso del Salento IGT  
acqua, caffè

### **CAFFÈ MORLACCHI**

Piazza Morlacchi, 68 - tel 075.5721760

**Aperitivo € 6**

Freseddhre ccunzate oppure 1 rustico , pampaciuni , scapepe,  
sott'oli tipici e1 bicchiere di vino IGT del Salento

**Dopo cena € 2,50**

Pasticciotto e caffè con latte di mandorla

### **RISTORANTE L'OPERA**

Via della Stella, 6 - tel 075.5724286

**Menù € 20**

Cozze all'ampa  
Maccheroni salentini con calamari  
Baccalà cu lle cepuddhre frische  
¼ di vino bianco del Salento IGT  
acqua, caffè

### **RISTORANTE IL PADRINO**

Via Baldeschi, 5 - tel 075.5722739

**Menù € 20**

Purpu in insalata  
Taieddhra te cozze patate cucuzze e riso  
Purpu alla pignata  
¼ di vino bianco del salento IGT  
acqua, caffè

### **ENOTECA LA TANA DELL'ORSO**

Via Ulisse Rocchi, 32 - tel 075.5729536

**Menù assaggio € 10**

Freseddhre ccunzate - pampaciuni e scapepe  
Pitta te patate, parmigiana di melanzane, formaggi  
¼ di vino IGT del Salento

### **RISTORANTE CIRCOLO CULTURALE L'OFFICINA** (ingresso riservato ai soci - iscrizione gratuita)

Via Borgo XX Giugno, 56 - tel 075.5721699

**Menù € 20**

Freseddhre ccunzate - pampaciuni  
Maritati con ricotta forte e fagiolini  
Turcinieddhri rrustuti (involtini di interiora di agnello) e insalata  
oppure pezzetti te carne te cavallu alla pignata  
Fave bianche con cicoria di campo  
¼ di vino rosso del Salento IGT - acqua e caffè

### **Rocca Paolina, Sala Cannoniera**

**10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00**

## **SGUARDI SUL MEDITERRANEO**

### **Mostre fotografiche**



*Tangeri, oltre lo sguardo*  
di Laura Terzani



*Alle porte del deserto* di Cesare Lesi



*Luoghi e atmosfere dal Salento di Davide Micocci*

**Rocca Paolina, Sala ex bookshop**  
**10.00 - 13.00 / 17.30 - 21.00**

## **SUONI DAL MONDO. DAL MEDITERRANEO ALL'ORIENTE**

**Mostra di strumenti musicali  
a cura di "Narada suoni del mondo"**

di Carlos Santa Maria



/ BOSNIA I HERCEGOVINA /  
/ BIACCA /  
/ BACK INTO HOLES /



esposizione fotografica di

**daniele pampanelli**

ex chiesa di s. maria della misericordia  
via oberdan, 54 - perugia

**21-31 agosto 2008**

orario d'apertura: 17-21

a cura di **Enrico Bindocci e Antonello Lamanna**  
in collaborazione con:



**Associazione Subasio - Salento**



**Associazione Umbria Grecia**



**Istituto Centrale per la  
Domoetnoantropologia, Museo Nazionale  
delle Arti e Tradizioni Popolari**

**Si ringrazia il Capitolo della Cattedrale  
per la concessione degli spazi  
Un ringraziamento particolare  
al Dr. Giorgio Phellas, Console di Cipro**

### **Festival del Mediterraneo**

**Chiesa S. Gerasimo  
Chiostro di S. Lorenzo  
Ex Chiesa di S. Maria della Misericordia  
Palazzo della Penna  
Piazza IV Novembre  
Piazza della Repubblica  
Rocca Paolina**

## **PARTECIPAZIONE GRATUITA**

**Organizzazione Comune di Perugia  
U.O. Attività Culturali, Museali e Giovanili  
075.5772438-2416 (lun.-ven. 10-13)**

**[www.comune.perugia.it](http://www.comune.perugia.it)**

**075.075.075**

**(lun. - ven. 7.30/19.30 – sab 7.30/13.30)**